



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/11880  
19 November 1975  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ТРЕТИЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ  
В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 379 (1975) О ПОЛОЖЕНИИ,  
КАСАЮЩЕМСЯ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

1. Со времени представления моего предыдущего доклада, содержащегося в документе S/11876, в котором я проинформировал Совет Безопасности о решении Его Величества короля Хасана II отозвать из Западной Сахары добровольцев, участвующих в "зеленом марше", я продолжал во исполнение резолюции 379 (1975) Совета консультации с соответствующими и заинтересованными сторонами. Эти консультации проводились с целью ликвидации напряженной обстановки, преобладающей в этом регионе, и обеспечения необходимых условий для достижения мирного решения, приемлемого для всех сторон.
2. В ходе этих контактов я был проинформирован о том, что 12 ноября после отвода добровольцев, участвовавших в "зеленом марше", правительство Испании возобновило трехсторонние переговоры в Мадриде с делегациями Марокко и Мавритании. Делегацию Марокко возглавлял премьер-министр Марокко Ахмед Осман, а делегацию Мавритании возглавлял министр иностранных дел Мавритании г-н Хамди Мукнас. По завершении этих переговоров 14 ноября 1975 года было опубликовано совместное коммюнике, текст которого приводится в приложении I. Я был проинформирован с тем, что эти три правительства пришли к соглашению, основные элементы которого были сообщены мне в устной форме в переговорах с постоянными представителями этих трех стран.
3. 18 ноября Постоянный представитель Испании при Организации Объединенных Наций по поручению своего правительства передал мне текст декларации принципов, подписанной в Мадриде 14 ноября 1975 года. В своем препроводительном письме Постоянный представитель Испании отметил, что эта декларация была подписана "в результате переговоров, проводившихся с Марокко и Мавританией в рамках статьи 33 Устава и в соответствии с рекомендациями Совета Безопасности, в отношении положения, созданного "зеленым маршем", с целью устранения возникших трений. В соответствии с положениями этой декларации Испания намерена окончательно завершить свое присутствие в Западной Сахаре не позднее 28 февраля 1976 года. Она намерена также передать тем временем свои полномочия и ответственность, возложенные на нее как на управляющую державу, временной администрации, которая, помимо имеющегося в настоящее время Генерального губернатора, будет состоять

еще из двух заместителей-губернаторов, которые должны быть назначены соответственно Марокко и Мавританией. Генеральная ассамблея (Yemaа ), которая будет выражать мнение населения Сахары, будет сотрудничать в этой администрации. Постоянный представитель заявил также, что "эта декларация была принята в духе уважения принципов Организации Объединенных Наций, в интересах поддержания мира и с обязательством информировать Совет Безопасности". Тексты письма и декларации воспроизводятся в приложении II к настоящему докладу.

4. Позже, в этот же день, меня посетили министр иностранных дел Марокко г-н Ахмед Лараки и министр иностранных дел Мавритании г-н Хамди Мукнасс. Они вручили мне копию декларации, подписанной представителями всех трех сторон. Текст этого документа воспроизводится в приложении II к настоящему докладу.

Объясняя позицию правительства Марокко, г-н Лараки сказал, что трехсторонние переговоры проводились в рамках статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии с положениями резолюций 377 (1975), 379 (1975) и 380 (1975) Совета Безопасности. Достигнув таким образом мирного разрешения своего спора, затронутые стороны действовали в соответствии с доктриной, изложенной в Уставе.

Г-н Мукнасс заявил, что правительство Мавритании придерживается того же мнения. Кроме того, оно считает, что трехстороннее соглашение будет служить делу укрепления мира в этом районе, поскольку договоренность о процедуре, достигнутая в отношении деколонизации Западной Сахары, принимает во внимание конкретные характеристики общества Сахары.

5. На заседании, состоявшемся вечером того же дня, министр иностранных дел Алжира г-н Абдельазиз Бутефлика изложил мне позицию своего правительства. Он считает, что трехсторонние переговоры и вытекающее из них соглашение противоречат резолюциям Совета Безопасности. Когда Совет ссылается на свои резолюции 377 (1975) и 380 (1975) относительно переговоров по статье 33 Устава, очевидно, что он имеет в виду переговоры между всеми затронутыми и заинтересованными сторонами, а также то, что подобные переговоры должны рассматривать положение, созданное в результате "зеленого марша". Трехстороннее соглашение выходит за рамки резолюций Совета Безопасности и рассматривает основной вопрос о деколонизации Западной Сахары, который входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи. Правительство его страны считает, что действие, предпринятое тремя сторонами, противоречит пункту I резолюции 379 (1975), в которой Совет Безопасности призывал все затронутые и заинтересованные стороны избегать любых односторонних или других действий, которые могут еще более усилить напряженность в этом районе.

19 ноября Постоянный представитель Алжира при Организации Объединенных Наций направил мне документ, в котором его правительство изложило свою позицию в отношении последних событий, касающихся Западной Сахары. Текст этого документа воспроизводится в приложении IV к настоящему докладу.

#### ВЫВОДЫ

6. Как известно Совету Безопасности, он был созван 20 октября 1975 года по просьбе Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций для рассмотрения напряженного положения в Западной Сахаре, создавшегося в результате так называемого "зеленого марша". Для разрядки напряженности в данном районе Совет принял резолюции 377 (1975), 379 (1975) и 380 (1975) и уполномочил своего Председателя обратиться с призывом. Мои собственные консультации с "затронутыми и заинтересованными сторонами", предпринятые в соответствии с вышеупомянутыми резолюциями, были направлены на оказание помощи Совету в достижении этой цели.

7. После вывода участников "зеленого марша" с территории Западной Сахары Испания возобновила переговоры с Марокко и Мавританией и 14 ноября эти три стороны пришли к согласию в отношении "декларации принципов", касающейся будущего Западной Сахары, текст которой содержится в приложении III.

8. Алжир - одна из "затронутых и заинтересованных сторон" - официально заявил, что он рассматривает данную декларацию как "не имеющую силы и недействительную" в силу причин, изложенных в приложении IV.

9. Поскольку вышеупомянутая декларация касается деколонизации Западной Сахары, что в настоящее время является предметом рассмотрения Генеральной Ассамблеи, представляется целесообразным, чтобы Ассамблея высказалась по данному вопросу.

10. Что касается положения в данном районе, то я непременно буду информировать Совет Безопасности о любых дальнейших событиях.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

/Подлинный текст на испанском языке/

ТЕКСТ СОВМЕСТНОГО КОММЮНИКЕ, ОПУБЛИКОВАННОГО В МАДРИДЕ  
14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Министерство информации и туризма направляет следующий текст трехстороннего коммюнике Испании, Марокко и Мавритании:

"В соответствии с рекомендациями Совета Безопасности делегации Испании, Марокко и Мавритании совещались в Мадриде 12, 13 и 14 ноября 1975 года в духе искренней дружбы, понимания и уважения принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Делегации изучили проблемы, возникшие в связи с деколонизацией Западной Сахары, с учетом стремления обеспечить ее будущее сотрудничество в интересах своих соответствующих стран и населения Сахары.

В результате переговоров были достигнуты удовлетворительные результаты в соответствии с твердым стремлением сторон к взаимопониманию и их намерением содействовать поддержанию международного мира и безопасности".

Приложение II

Подлинный текст на испанском языке

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСПАНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 18 НОЯБРЯ 1975 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь направить Вам декларацию принципов, принятую в Мадриде 14 числа сего месяца в результате переговоров, проводившихся с Марокко и Мавританией в рамках статьи 38 Устава и в соответствии с рекомендациями Совета Безопасности, в отношении положения, созданного "зеленым маршем" с целью устранения возникших трений.

В соответствии с положениями этой декларации Испания намеревается окончательно оставить Западную Сахару не позднее 28 февраля 1976 года. Тем временем она также намерена передать свою власть и обязанности в качестве управляющей державы временной администрации, которая должна включать помимо нынешнего генерал-губернатора двух заместителей губернатора, назначаемых по предложению соответственно Марокко и Мавритании.

Генеральная Ассамблея (Уешаа), которая будет выражать мнение населения Западной Сахары, будет сотрудничать в этой администрации.

Г-н Генеральный секретарь, я хотел бы указать на то, что эта декларация была принята в духе уважения принципов Организации Объединенных Наций, в интересах поддержания мира и с обязательством информировать Совет Безопасности, что я и делаю сейчас по поручению моего правительства, представляя настоящее сообщение и обращаясь к Вам с просьбой препроводить его Председателю Совета.

Я готов дать любые дополнительные разъяснения, которые могут понадобиться Вам, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь заверить Вас в моем глубочайшем почтении.

Хайме ДЕ ПИЪНЕС  
Постоянный представитель при  
Организации Объединенных Наций

/...

### Декларация принципов

Собравшиеся вместе делегации, являющиеся законными представителями правительств Испании, Марокко и Мавритании, заявляют о том, что они согласны со следующими принципами:

1. Испания подтверждает свою решимость, о которой она неоднократно заявляла в Организации Объединенных Наций, осуществить деколонизацию территории Западной Сахары, сложив с себя ответственность и полномочия управляющей державы этой территории.

2. В соответствии с вышеупомянутой решимостью и переговорами между заинтересованными сторонами, которым оказывает содействие Организация Объединенных Наций, Испания немедленно приступит к созданию в территории временной администрации с участием Марокко и Мавритании в сотрудничестве с Генеральной Ассамблеей Уемаа, на которую будут возложены ответственность и полномочия, упоминаемые в предыдущем пункте. В соответствии с этим они согласны назначить по предложению Марокко и Мавритании двух заместителей-губернаторов, которые должны оказывать помощь генерал-губернатору территории в выполнении его функций. Присутствие Испании в территории полностью закончится к 28 февраля 1976 года.

3. Будет уважаться воля населения Сахары, выраженная через Уемаа.

4. Все три страны информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о положениях настоящего документа, определенных в результате переговоров, которые проводились в соответствии со статьей 33 Устава Организации Объединенных Наций.

5. Все три заинтересованные страны заявляют, что они приняли вышеупомянутые решения, руководствуясь самым искренним стремлением к взаимопониманию, братству и уважению принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также стремлением наиболее эффективно содействовать поддержанию международного мира и безопасности.

6. Этот документ вступает в силу в день опубликования в "Болетин Офисияль дель Эстадо" "Закона о деколонизации Сахары", в соответствии с которым правительство Испании уполномочено взять на себя обязательства, которые в конечном счете вытекают из этого документа.

Приложение III

✓Подлинный текст на испанском языке✓

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ ИСПАНИИ, МАРОККО И МАВРИТАНИИ  
О ЗАПАДНОЙ САХАРЕ\*

14 ноября 1975 года собравшиеся в Мадриде делегации, представляющие законным образом правительства Испании, Марокко и Мавритании, заявили, что они договорились в отношении следующих принципов:

1. Испания подтверждает свою решимость, неоднократно заявленную в Организации Объединенных Наций, деколонизировать территорию Западной Сахары путем снятия с себя обязанностей и полномочий, которые возложены на нее в отношении этой территории в качестве управляющей державы.

2. В соответствии с указанной выше решимостью и на основе переговоров, проводившихся Организацией Объединенных Наций с участием заинтересованных сторон, Испания незамедлительно приступит к созданию в территории временной администрации, в которой будут участвовать Марокко и Мавритания в сотрудничестве с Генеральной Ассамблеей (Уемаа) и которой будут переданы обязанности и полномочия, упоминаемые в предыдущем пункте. В соответствии с этим достигнута договоренность о том, что для оказания помощи генерал-губернатору территории в осуществлении его функций будут назначены два заместителя губернатора, выдвинутые Марокко и Мавританией. Присутствие Испании в территории будет полностью завершено не позднее 28 февраля 1976 года.

3. Мнение населения Западной Сахары, выраженное через Генеральную ассамблею (Уемаа), будет должным образом уважаться.

4. Эти страны информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о положениях настоящего документа, разработанного в результате переговоров, проводившихся в соответствии со статьей 33 Устава Организации Объединенных Наций.

5. Три участвующие страны заявляют, что они пришли к указанным выше выводам в духе самого высокого взаимопонимания, братства и уважения принципов Устава Организации Объединенных Наций и с верой в то, что они будут служить наилучшим вкладом в дело поддержания международного мира и безопасности.

---

\* Текст, упоминавшийся в пункте 4 доклада.

6. Настоящий документ вступит в силу в день опубликования в "Болетин офисиаль дель эстадо" "Закона о деколонизации Сахары", дающего правительству Испании право взять на себя обязательства, которые в соответствии с договоренностью содержатся в настоящем документе.

Карлос АРИАС  
Ахмед ОСМАН  
Хамди МУКНАСС



Приложение IV

〔Подлинный текст на французском языке〕

ДОКУМЕНТ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПОСТОЯННЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ АЛЖИРА  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, КОТОРЫЙ УПОМИНАЕТСЯ  
В ПУНКТЕ 5 ДОКЛАДА

I

Прения в Совете Безопасности и его резолюции 377, 379 и 380 свидетельствуют о том, что:

1. Помимо Испании как управляющей державы, "затронутыми и заинтересованными сторонами" в вопросе Западной Сахары являются Алжир, Марокко и Мавритания;

2. Признавая, что основная проблема деколонизации Сахары относится к исключительной компетенции Генеральной Ассамблеи, Совет Безопасности ограничился рассмотрением положения, возникшего в результате решения Марокко организовать "марш" на территорию Сахары;

3. Совет Безопасности настоятельно призвал "все затронутые и заинтересованные стороны избегать любых односторонних или других действий, которые могли бы привести к дальнейшей эскалации напряженности в этом районе";

4. Совет Безопасности поручил Генеральному секретарю провести консультации с затронутыми и заинтересованными сторонами, с тем чтобы Совет мог принять "надлежащие меры в отношении нынешнего положения, касающегося Западной Сахары";

Генеральный секретарь приступил к проведению этих консультаций и регулярно сообщал Совету Безопасности об их ходе и прогрессе.

II

Правительство Испании только что опубликовало текст "Декларации принципов", принятой в Мадриде 14 ноября 1975 года в результате переговоров с Марокко и Мавританией, согласно которой Испания намеревается передать свои полномочия и обязанности управляющей державы Марокко и Мавритании.

### III

В отношении этой "Декларации принципов" правительство Алжира считает необходимым сделать следующие замечания:

1. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в течение десяти лет рассматривает проблему Западной Сахары и уже определила процесс деколонизации этой территории. В своей резолюции 3292 (XXIX) она запросила консультативное заключение Международного Суда и просила Специальный комитет по деколонизации направить в территорию выездную миссию. Это консультативное заключение, а также доклад выездной миссии должны быть приняты во внимание Генеральной Ассамблеей при вынесении окончательного решения в отношении осуществления процесса деколонизации Сахары.

2. Поскольку в соответствии с главой XI Устава Западная Сахара является самоуправляющейся территорией, Испания как ее управляющая держава несет ответственность перед Организацией Объединенных Наций за осуществление своих обязанностей.

3. Правительство Испании может передать свои административные обязанности в отношении территории Сахары лишь народу этой территории или же Организации Объединенных Наций, которая является гарантом прав и интересов населения Сахары.

4. Притязания правительств Марокко и Мавритании на территорию Сахары не дают этим правительствам никакого права осуществлять какие-либо полномочия в отношении этой территории, если только Генеральная Ассамблея не признает законности этих притязаний и их примата над правом народа Сахары на самоопределение. В любом случае это не имеет и не должно иметь места.

5. Когда Совет Безопасности предусматривает в своих резолюциях 377 и 380 проведение переговоров согласно статье 33 Устава, ясно, прежде всего, что он имеет в виду все "затронутые и заинтересованные стороны" и, во-вторых, что для него речь идет об урегулировании положения, создавшегося в результате односторонней инициативы Марокко.

Если бы речь шла о применении статьи 33 Устава к политическому урегулированию проблемы Сахары, то следовало бы провести переговоры между "сторонами, участвующими в споре", т.е., по крайней мере, между Испанией, народом Сахары и Организацией Объединенных Наций.

Поэтому алжирское правительство считает, что переговоры между Испанией, Марокко и Мавританией не соответствуют резолюциям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи и не имеют отношения к статье 33 Устава.

IV

Исходя из этого:

1. Алжирское правительство не признает за правительствами Испании, Марокко и Мавритании права распоряжаться территорией Сахары и судьбами ее населения. Поэтому оно считает, что представленная Испанией "Декларация принципов" не имеет силы и недействительна, а содержащиеся в ней положения лишены законной силы.

2. Алжирское правительство по-прежнему считает, что испанское правительство несет перед Организацией Объединенных Наций ответственность как управляющая держава Сахары, и оно должно выполнять соответствующие обязательства, в частности те, которые вытекают из статьи 103 Устава.

3. Алжирское правительство считает, что Генеральная Ассамблея должна продолжить рассмотрение вопроса о Западной Сахаре, который включен в ее повестку дня, и принять в отношении деколонизации территории и гарантии права ее населения на самоопределение решения, которые входят в ее полномочия и ответственность за принятие которых лежит лишь на ней одной.

-----